Porównanie tłumaczeń Psalmów 68:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przybędą dostojnicy z Egiptu, Kusz przybiegnie wyciągnąć swoje ręce do Boga!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech przybędą dostojnicy z Egiptu, A Kusz przybiegnie wyciągnąć swe ręce do Boga! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Śpiewajcie Bogu, królestwa ziemi, wysławiajcie Pana. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przyjdąć zacni książęta z Egiptu: Murzyńska ziemia pospieszy się wyciągnąć ręce swe do Boga. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przyjdą posłowie z Egiptu: Murzyńska ziemia uprzedzi z rękami swemi do Boga. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niechaj z Egiptu nadejdą możnowładcy, niech Kusz wyciągnie swe ręce do Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech przyjdą dostojnicy z Egiptu, Niech Etiopia wyciągnie swe ręce do Boga! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech przyjdą dostojnicy z Egiptu, niech Kusz wyciągnie swoje ręce do Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | z Egiptu przybędą posłowie, Kusz wzniesie swe ręce ku Bogu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | z Egiptu brąz, z krainy Kusz pośpiesza do Boga z wyciągniętymi rękoma. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і буде вгодним Богові більше ніж молоде теля, що випускає роги і копита. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przychodzą potężni z Egiptu; ziemia Kusz wyciąga do Boga swoje ręce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Królestwa ziemi, śpiewajcie Bogu, grajcie JAHWE – Sela – |

1. 1) <x>290 18:7</x>; <x>290 19:21</x>; <x>290 45:14</x>; <x>430 3:10</x>; <x>450 14:181</x>; <x>510 8:27</x> [↑](#footnote-ref-2)